

李白《子夜吳歌·秋歌》

姓名：

長安一片月，萬戶搗衣聲。秋風吹不盡，總是玉關情。
何日平胡虜，良人罷遠征。

注釋

1. 子夜吳歌：六朝樂府吳聲歌曲。

■ 六朝：

- 三國 吳、東晉和南北朝的宋、齊、梁、陳，相繼建都於建康（今南京），史稱為「六朝」。
- 魏、晉、後魏、北齊、北周和隋。這些朝代皆建都北方，故稱為「北朝六朝」。
- 三國至隋統一前後三百餘年的歷史時期，統稱為「六朝」。

■ 吳聲歌曲：吳歌又稱「吳聲歌曲」，出於長江下游的江南一帶，以六朝古都建康為中心，盛行在鎮江、常州、蘇州等古吳地區，內容多是歌詠男女情愛，較多運用諧音雙關隱語，一般形式是五言四句體，間或雜以襯字。六朝 江南，歌舞盛行。產生於長江下游的吳聲歌曲，是江南民歌的代表之一。自東吳時起，吳聲歌曲便帶著濃郁的地方色彩和世俗風情流行起來。進入東晉，它們猶如春風裡的花兒，已是奼(彳丫)紫嫣(一弓)紅(形容花開得鮮豔嬌美。)。宋人郭茂倩編選的《樂府詩集》中，收入吳聲歌曲四百多首。

2. 吹不盡：吹不散。

3. 玉關：玉門關。

4. 平胡虜：平定侵擾邊境的敵人。

5. 良人：指駐守邊地的丈夫。

6. 罷：結束。

7. 搗(ㄉㄠˇ)衣：洗衣時將衣服放在砧(ㄓㄣ)石上用木棒捶打。

語譯

長安城一片月色，千家萬戶傳來擣衣的聲音。秋風不停地吹，卻吹不走擣衣婦心頭對征夫的思念，反而更加深她們對丈夫的惦記。何時才能平定侵犯邊疆的敵人，讓她們的丈夫不再遠征塞外而回家團聚呢？

賞析

這首《子夜吳歌·秋歌》是李白以樂府舊題創作的組詩之一。全詩僅六句三十字，卻展現了極大的時空跨度與情感深度，將個人閨怨與國家戰事巧妙地連結在一起。

詩的開頭「長安一片月」與「總是玉關情」，構建了一個跨越千里的空間感。月亮是古詩中思鄉的共同媒介，而「一片」二字將月色寫得飽滿、無所不在，籠罩著整

座京城。這皎潔的月光不僅照在長安，也照在遙遠的玉門關，這種「千里共嬋娟」的聯想，瞬間拉近了後方家園與前方戰場的距離，讓思念有了具體的歸宿。

第二句「萬戶搗衣聲」是全詩的靈魂。在古代，婦女為了給遠征的丈夫寄送禦寒冬衣，必須先在石砧上搗平織物。這此起彼伏的搗衣聲，在寂靜的秋夜顯得格外沉重且憂傷。

李白進一步發揮想像力，寫道「秋風吹不盡，總是玉關情」。秋風本是自然之物，但在思婦耳中，這蕭瑟的風聲與不間斷的搗衣聲交織在一起，成了化不開的情思。即便秋風再大，也吹不散那份厚重的掛念。這裡「吹不盡」的虛實結合，將抽象的感情具象化，讓讀者彷彿聽見了那迴盪在長安上空、久久不散的哀愁。

最後兩句「何日平胡虜，良人罷遠征」將全詩的境界推向高峰。這不僅僅是女性對丈夫的私人渴求，更反映了唐代社會對於長期戰爭的厭倦與對和平的嚮往。

「良人」是古代女子對丈夫的愛稱，一個「罷」字，寫盡了對戰爭止息、家人團聚的極度渴望。李白在這裡展現了詩人的大氣：他沒有停留在悲戚的哭泣，而是大膽提出「平胡虜」的政治訴求，認為只有國境安寧，才能有個人的家庭幸福。

這首詩結構嚴謹，前四句寫景、寫聲，為情感的爆發做足了鋪墊；後兩句轉入直白的祈願，力道萬鈞。李白用最簡練的語言，抓住了秋夜中最具代表性的聲音與景色，成功捕捉了盛唐背景下，千千萬萬個家庭在繁華背後的孤寂與期盼。

補充

1. 塞外：通稱大陸地區長城以北的區域。
2. 時空跨度：指的是地理距離與心理聯覺的延伸。詩中「長安」（後方家園）與「玉關」（前方戰場）相隔數千里，李白透過月色與風聲將這兩端連結。這種巨大的空間跳躍，突顯了思念跨越千山萬水的廣度。
■心理聯覺：是指一種感官經驗轉化為心理情感，或是不同感官之間相互通透的審美現象。
3. 具體的歸宿：意指情感的落腳點。思婦的情緒並非無病呻吟，而是有明確對象的——即在「玉關」的軍人。原本抽象、飄散在空中的愁緒，因為有了「玉關」這個具體的地點，使得這份情感有了沉重的寄託與去處。
4. 石砧(ㄓㄣ)：這是古代搗衣用的墊石。在詩的背景中，它是產生聲音的媒介。
5. 蕭瑟：形容秋風冷落、淒涼的聲音與氛圍。雖然詩中僅用「秋風」二字，但結合「吹不盡」的情境，營造出一種悲涼的基調。這種蕭瑟感不僅是季節的特徵，更是思婦內心孤寂、荒涼的寫照。
6. 迴盪：指聲音與情緒在空間中的持續震盪。
7. 鋪墊：一種常見的結構技巧。簡單來說，它就像是為了後面的「重頭戲」先搭好舞台、營造氣氛。詩的前四句寫景（月、風）與寫聲（搗衣），都是為了最後兩句「何日平胡虜」的直抒胸臆做準備。沒有前四句那種壓抑、寒冷與辛勞的鋪墊，最後渴望戰爭結束的呼喊就不會顯得如此震撼人心。
8. 簡練：用字極其精省，卻意蘊深遠。